



**HAL**  
open science

## Le courrier des lecteurs et les migrants

Michel Goldberg, Laurence Brunet-Hunault

► **To cite this version:**

Michel Goldberg, Laurence Brunet-Hunault. Le courrier des lecteurs et les migrants : Que dit-on des migrants quand on parle d'autre chose?. Les Cahiers Linguaték, 2023, 13-14. hal-04140764

**HAL Id: hal-04140764**

**<https://hal.science/hal-04140764>**

Submitted on 26 Jun 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## Le courrier des lecteurs et les migrants.

### Que dit-on des migrants quand on parle d'autre chose ?

Article accepté pour publication dans le numéro 13-14/2023 de la revue Les Cahiers Linguatek.

Michel Goldberg et Laurence Brunet

La Rochelle Université

Readers' letters and migrants.

What do we say about migrants when we talk about something else?

**Abstract.** In two corpus, originating from Catholic newspapers and from the weekly Valeurs actuelles, we studied the representation of migrants in letters to the editor centered on themes other than migration. We showed the oppositions of the representations of migrants in these corpus when it comes to (1) groups that present similarities with them, (2) groups that are opposed to their reception in France, (3) people who interact with them, (4) what they experience or what they benefit from, (5) what they do and (6) what should be done about their situation. We also show a great homogeneity of each of these corpus. The strong opposition of the representations of these two corpus can be explained by the conception that the writers have of the vulnerability associated with migrants: they are perceived as a vulnerable population in Catholic newspapers and, on the contrary, as a population that would be source of vulnerability for France or Europe, in Valeurs actuelles.

**Keywords:** controversy, letter to the editor, peripheral corpus, peripheral mail, migrants, representation, vulnerability.

**Résumé :** Dans deux corpus de courriers de lecteurs, provenant d'une part de journaux chrétiens et d'autre part de Valeurs actuelles, nous étudions la représentation des migrants. Intentionnellement, nous avons sélectionné des courriers dans lesquels les migrants ne sont mentionnés que très brièvement ; ils ne constituent pas le thème de ces courriers ; on y parle essentiellement d'autre chose.

Nous montrons des oppositions significatives entre les représentations des migrants dans ces deux corpus à plusieurs niveaux : (1) dans des analogies et des différences établies par les scripteurs entre les migrants et d'autres groupes humains, (2) dans des relations entre des migrants et d'autres groupes humains (ceux qui soutiennent ou ceux qui sont opposés à leur accueil), (3) dans ce que subissent ou de ce dont bénéficient les migrants dans leur parcours de migration ou lors de leur arrivée en France, (5) dans les activités des migrants qui sont présentées et (6) dans ce qu'il convient de faire en France pour face à leur situation actuelle. Nous montrons également que cette opposition très nette entre les deux corpus est associée à une très grande homogénéité de la représentation des migrants à l'intérieur de chacun d'eux : le plus souvent, les migrants sont perçus comme une population en danger dans les journaux catholiques et comme une population dangereuse dans Valeurs actuelles.

**Mots-clés :** controverse, courrier de lecteurs, corpus périphérique, courrier périphérique, migrants, représentation.

## Introduction

Les courriers de lecteurs donnent des indications sur « les systèmes de représentation et de justification que les individus se font à l'égard d'une réalité sociale ou politique donnée » (Ossipow & Gianni, 1998). Certes, il s'agit d'indications partiellement obscurcies par la sélection des courriers qui est opérée au niveau de la rédaction des journaux, et aussi par la crainte que peuvent avoir certains scripteurs d'énoncer des idées qui contreviendraient à des lois, telle celle de 1881 qui condamne la provocation publique à la discrimination, à la haine ou à la violence nationale, raciale ou religieuse. Certaines expressions et certaines idées sont donc bannies des courriers de lecteurs, mais ils n'en restent pas moins des témoignages utiles pour prendre connaissance des idées qui circulent sur un sujet donné.

Notre étude porte sur des courriers dans lesquels il est question des migrants. Ces courriers construisent des représentations des migrants qui peuvent se donner aujourd'hui dans l'espace public, et leur analyse au cours du temps devrait permettre d'observer les évolutions qui résultent de changements dans les politiques d'accueil des migrants et dans les discours médiatiques qui les concernent, notamment lors des campagnes électorales. En effet, l'attitude du public à l'égard des migrants, telle qu'elle s'exprime dans des courriers de lecteurs, est liée aux idées et représentations exprimées dans les discours médiatiques ; les représentations sélectives et partiales de la presse exercent une influence sur celles du public (Blinder & Allen, 2016).

Nous avons d'abord constitué un corpus de courriers de lecteurs qui contenaient la forme *migrants* (nous l'appelons « le corpus Migrants »). Nous avons observé que dans la grande majorité des cas, les migrants constituaient le thème et le propos des courriers. Cependant, nous avons fait le choix de nous intéresser ici à une minorité de ces courriers (environ 20%) qui contiennent le mot « migrants » mais qui traitent d'un thème qui ne les concerne pas directement : les retraites, la vie associative, le plaisir de lire le journal, la souveraineté de la Pologne, l'arrogance de l'Allemagne, etc. Ces courriers évoquent les migrants en périphérie du thème ; c'est pourquoi nous les nommons « courriers périphériques » et ils constituent le « corpus périphérique ». Nous pouvons ainsi étudier l'image des migrants lorsqu'il est question d'autre chose, comme d'autres travaux étudient l'image de la femme dans des exercices qui traitent de mathématiques (Brugeilles & Cromer, 2006).

Nous émettons l'hypothèse que ces courriers périphériques communiquent des informations précieuses sur les représentations des migrants, même si les scripteurs parlent principalement d'autre chose, et peut-être précisément parce qu'ils parlent d'autre chose. En effet, dans ces courriers, assez brefs (moins de 600 mots), la représentation des migrants est peu argumentée ; elle se rapporte plutôt aux conceptions spontanées du scripteur. Nous pensons que notre recherche donnera ainsi à voir quel est le sens du mot « migrants » à travers son usage banal.

Dans ces courriers périphériques, nous pensons que les conceptions du scripteur sont moins influencées par l'actualité immédiate (tel un naufrage en Méditerranée, ou un attentat attribué à des migrants, ...) qu'elles ne le seraient dans un courrier dont le thème porterait sur l'actualité des migrants. Ces conceptions sont également moins influencées par d'autres scripteurs qu'elles ne le seraient dans un message posté dans la séquence dialogale d'un fil de discussion sur Internet, où les internautes s'interpellent et se répondent dans la précipitation (Doury & Marcoccia, 2007).

### Notre corpus d'étude et notre grille de lecture.

Notre corpus d'étude est constitué de courriers de lecteurs extraits de la banque Europresse, provenant de journaux appartenant à deux courants politiques opposés sur la question de l'accueil des migrants. D'une part, *Valeurs actuelles*, connu pour ses unes fréquentes sur les dangers liés

aux migrants, et d'autre part des journaux chrétiens connus pour leur position éditoriale bienveillante à l'égard de l'accueil des migrants : *La Croix*, *La Vie* et *Le Pèlerin*.

*Valeurs actuelles* est un hebdomadaire d'actualité, classé à droite ou à l'extrême-droite, diffusé à 110.000 exemplaires en 2020 par le groupe *Valmonde*. *La Croix* est un quotidien catholique généraliste, diffusé à 97000 exemplaires en 2020 par *Bayard Presse*. *La Vie* est un hebdomadaire chrétien généraliste, diffusé à 78.000 exemplaires en 2019 par une filiale du quotidien *Le Monde*. *Le Pèlerin* est un hebdomadaire catholique d'actualité, diffusé à 126.000 exemplaires en 2019 par *Bayard Presse*. Dans ce journal, contrairement aux autres, une journaliste signe la rubrique du Courrier des lecteurs. Elle semble opérer une mise en forme des textes reçus par le journal. En effet, les courriers sont en général très brefs et leur syntaxe présente une certaine homogénéité.

### Le choix de la forme *migrants* pour constituer notre corpus.

Tous les courriers de nos corpus contiennent la forme « migrants ». Certes, notre méthode aurait également pu servir à l'étude de courriers contenant d'autres termes utilisés dans le champ lexical des migrations : réfugiés, clandestins, sans-papiers, etc. Cependant, nous avons retenu la forme « migrants », car elle est la plus utilisée dans les courriers de lecteurs (voir Tableau I). C'est aussi le mot dont la racine est reprise pour désigner l'ensemble du champ lexical des migrations, comme l'indiquent les titres des deux ouvrages qui traitent de cette question : « Penser les mots, dire la migration » (Calabrese & Veniard, 2018) et « Langage et migrations » (Canut & Guellouz, 2018).

	Valeurs actuelles		La Croix		Le Pèlerin		La Vie	
	Occurrences	Pourcentage	Occurrences	Pourcentage	Occurrences	Pourcentage	Occurrences	Pourcentage
Migrants	66	100	150	100	35	100	47	100
Réfugiés	26	39	81	54	27	77	25	53
Clandestins	21	32	6	4	1	< 3	3	6
Sans-papiers	15	23	24	16	10	29	7	11

Tableau I : occurrences des mots principaux qui désignent les migrants dans les courriers de lecteurs.

Dans notre étude, le Tableau I montre que le mot « migrants » est le plus fréquent dans le champ lexical des migrations. Remarquons également que dans *Valeurs actuelles*, le terme « réfugiés » est très nettement moins fréquent que dans les journaux chrétiens, sans doute parce que ce terme pose la légitimité d'une demande de refuge (Calabrese, 2018), qui est souvent contestée dans *Valeurs actuelles*. Ce Tableau I montre également la fréquence importante du mot « clandestins » (terme péjoratif) dans *Valeurs actuelles* (cinq à dix fois plus fréquent que dans les journaux chrétiens), ce qui va dans le sens de la position politique de ce journal.

### Le corpus Migrants et le corpus périphérique.

Le « corpus Migrants » est constitué de la façon suivante. Pour *La Vie*, *Le Pèlerin*, et *La Croix*, l'extraction de la banque de données se fait à partir des mots « migrants » et « courrier ». Quelques documents, qui ont été extraits de la base de données parce qu'ils contiennent ces deux mots, sont en fait des articles rédactionnels. Comme ce ne sont donc pas des courriers de lecteurs, ils sont exclus de notre corpus. Lorsque des extraits de courriers sont publiés sans nom d'auteur

(quelques rares cas dans *La Croix*), ils sont également exclus. Pour l'hebdomadaire *Valeurs actuelles*, l'extraction se fait à partir des mots « migrants » et « Forum des lecteurs » (qui est le titre de la rubrique du courrier des lecteurs).

Le « corpus périphérique » est extrait du « corpus Migrants » : il est constitué des courriers dont le thème n'est pas directement lié aux migrants.

Dans un courrier, nous considérons que les migrants n'ont qu'un rôle périphérique dans l'ensemble du texte, si les deux conditions suivantes sont remplies : (1) les migrants ne constituent pas le thème du courrier ; (2) le mot « migrants » apparaît une seule fois dans le courrier.

	Valeurs actuelles		La Croix		Le Pèlerin		La Vie	
	Type de courrier		Type de courrier		Type de courrier		Type de courrier	
	migrants	périph	migrants	périph	migrants	périph	migrants	périph
2015	26	5	13	0	9	2	8	1
2016	19	4	5	1	8	0	12	2
2017	8	5	7	5	1	1	2	0
2018	23	6	35	7	8	1	5	0
2019	5	3	19	3	0	0	4	0
2020	5	0	5	1	3	0	5	0
Total	86	23	84	17	29	4	36	3

Tableau II : les courriers migrants et des courriers périphériques

Notre corpus peut ainsi être divisé en deux classes à peu près égales en nombre. D'une part, *Valeurs actuelles*, dont la politique est défavorable à l'accueil des migrants (23 courriers périphériques) et d'autre part les trois journaux chrétiens, qui soutiennent une politique favorable à cet accueil (24 courriers périphériques).

### La représentation des migrants dans un courrier de lecteurs.

Dans un courrier de lecteurs, le scripteur donne à voir une certaine situation au travers de descriptions, de narrations, de l'expression de sentiments, de jugements, d'appréciations, d'arguments, de dialogues, de paroles rapportées, etc. Il élabore ainsi une représentation de cette situation, en mettant en scène des intervenants, des événements, une chronologie et une topologie.

La « représentation complète » d'un texte, même aussi bref qu'un courrier, serait d'une grande complexité, car le scripteur, contraint par cette exigence de brièveté, s'ingénie souvent à positionner des personnages nombreux dans son courrier : des partenaires et des opposants, des amis, des victimes, des coupables, etc., dans des situations socio-historiques qui s'enchevêtrent.

La « représentation spécifique » d'un courrier se rapporte à un seul élément de celui-ci (ici, les migrants). Elle est singulièrement plus simple que la représentation complète, particulièrement dans notre corpus périphérique, puisque les migrants n'en constituent pas le thème, et ne sont que très brièvement mentionnés. C'est cette représentation spécifique qui nous intéresse ici, pour faire ressortir des conceptions relatives aux migrants : au sujet de leur nombre, de leurs actions, de leurs projets, ou des actions politiques à entreprendre à leur égard.

## Notre grille de lecture de la représentation des migrants

Cette étude constitue une analyse de contenu thématique qui traite d'un corpus d'énoncés (ici, des courriers de lecteurs) selon des catégories élaborées pendant la recherche, en vue d'inférer des connaissances relatives aux représentations construites par les scripteurs (ici, au sujet des migrants)(Bardin, 1993).

Pour l'étude des représentations des migrants, nous avons réalisé une étude de contenu, selon une approche conventionnelle, dans laquelle les catégories construites pour l'analyse résultent de la lecture du corpus (Hsieh & Shannon, 2005). Cette approche nous a semblé la plus adaptée à l'étude d'un corpus périphérique, c'est-à-dire d'un corpus de textes dans lequel nous nous intéressons à des contenus qui sont extérieurs au thème principal de chaque courrier de lecteur. Il était donc hasardeux, voire impossible, de construire une grille de lecture *a priori*. En effet, ces courriers n'avaient en commun que le fait de mentionner la forme « migrants », autour des thèmes les plus variés.

Notre grille de lecture est constituée, pour l'essentiel, des questions suivantes, qui se posent à la lecture de chaque courrier de lecteur :

1. Quels sont les groupes humains qui présentent des similarités, des affinités, des analogies avec les migrants, ou au contraire des différences, des antagonismes, des différences ?
2. Quels sont les groupes qui sont favorables ou opposés à l'accueil des migrants ?
3. Quels sont les personnes ou les groupes qui interagissent avec les migrants ?
4. Que subissent les migrants, ou au contraire quels bénéfices tirent-ils ?
5. Que disent les migrants ?
6. Que font les migrants, qu'est-ce qu'ils ne font pas ?
7. Que faire face à la situation actuelle des migrants ?

Il est difficile, voire impossible, d'étudier une représentation des migrants dans les courriers périphériques sans disposer d'informations sur l'ensemble d'un courrier de lecteurs. Les éléments suivants nous semblent utiles pour comprendre « l'économie » du courrier, et la place qu'y occupent les migrants :

LA SOURCE DU COURRIER. Quel est le support du courrier et sa ligne éditoriale ? Quel est le public habituel de ce journal ? Quand est-il paru ? Est-il paru lors d'un moment discursif particulier ?

LE THEME, LE PROPOS ET LA THESE. Dans un courrier de lecteurs, le thème (le sujet général), le propos (ce dont il est spécifiquement question) et la thèse (l'idée défendue par le scripteur) ne peuvent généralement être connus avec précision que par la lecture complète du courrier.

## Une analyse de contenus des lettres de lecteurs

Pour identifier les courriers, les symboles sont les suivants : *La Croix* (C), *Le Pèlerin* (P), *Valeurs actuelles* (VA) et *La Vie* (LV). Par exemple, (C160901) désigne un courrier périphérique paru dans *La Croix* le 1<sup>er</sup> septembre 2016. Lorsque plusieurs courriers contenant la forme « migrants » sont parus le même jour, nous le notons par un chiffre supplémentaire. Par exemple : (VA170105.2).

## Ce qu'il y a de commun entre les corpus périphériques issus de Valeurs actuelles et des journaux chrétiens.

Bien que *Valeurs actuelles* et les journaux chrétiens s'opposent radicalement sur leur approche de la question migratoire, on observe certaines similitudes entre les contenus des deux corpus.

DES SCRIPTEURS SOUVENT AGES ET MASCULINS. Quelques rares indications sur l'âge des scripteurs tendent à montrer que le courrier des lecteurs mobilise principalement des personnes âgées : par exemple tel scripteur a passé son brevet en 1952 (VA150611.2) ; tel autre avait déjà écrit une lettre au journal en 1990 (VA160317) ; tel autre fait partie d'une même paroisse depuis 40 ans (C170131) ; tel autre s'est marié en 1963 (C180702) ; tel autre a 78 ans (C181228). Autre indice, certains thèmes privilégiés dans les courriers semblent intéresser un public plutôt âgé : quatre courriers périphériques de *Valeurs actuelles* traitent des retraites ou des personnes âgées (VA180301.1, VA180301.2, VA180712 et VA180920)

Les scripteurs sont majoritairement masculins. Dans notre corpus, tous les scripteurs de *La Croix* sont des hommes, et on compte seulement trois scriptrices dans *Valeurs actuelles*. A l'exception d'un courrier signé d'un couple, les scripteurs signent sous un seul nom.

LES MIGRANTS : PRESQUE TOUJOURS AU PLURIEL. Pour notre étude, nous avons sélectionné les courriers qui contiennent la forme « migrants ». Parler de migrants, c'est parler d'un groupe.

Et en effet, dans la très grande majorité des courriers, quel que soit le journal étudié, les scripteurs ne parlent de ces personnes qu'en utilisant le pluriel. Comme le montre le Tableau III, la forme « migrant » est bien moins fréquente que la forme « migrants ».

Dans *Valeurs actuelles*, on semble parler un peu plus souvent d'un migrant au singulier (cinq occurrences entre 2015 et 2020) que dans les journaux catholiques, mais une lecture de ces courriers montre qu'il n'en est rien. Il y est question d'un « sésame nommé « migrant » », de « mille euros par « migrant-SDF » ». Un lecteur note qu'il « n'y a pas un seul migrant accueilli par l'Arabie Saoudite ». Un autre scripteur note que « chaque migrant a droit à 11 euros par jour ». Bref, dans presque tous les cas (une seule exception), on parle bien des migrants en général lorsque l'on utilise la forme « migrant ».

	Courriers de lecteurs (2015-2020) avec ces formes	
	migrants	migrant
La Vie	47	1
Le Pèlerin	35	0
Valeurs actuelles	66	5

Tableau III : les formes migrant et migrants dans les courriers.

LES MIGRANTS : UN GENERATEUR DE THEME ET D'APPRECIATIONS. Comme le montre le Tableau II, la plupart des courriers qui contiennent le mot « migrants » portent sur un thème qui les concerne directement. Ce mot « migrants » peut donc être qualifié de générateur de thème, ce qui revient à dire que lorsque l'on évoque les migrants dans un courrier, c'est, le plus souvent, parce que l'on souhaite écrire un courrier à leur sujet.

Parfois, il n'est pas aisé de déterminer si les migrants constituent ou non le thème du courrier. Ainsi, dans l'un ou l'autre courrier périphérique, des scripteurs ont probablement traité d'un thème distinct de la question des migrants dans l'intention de parler de ces derniers. Tel ce courrier qui traite de l'histoire des Anabaptistes et de leur accueil, en proposant d'en tirer des leçons pour aujourd'hui (LV151105).

Nous parlons de « générateur d'appréciation » pour désigner un mot (comme le mot « migrants ») qui conduit presque toujours ceux qui l'utilisent à porter une ou plusieurs appréciation(s). En

effet, presque chaque occurrence du mot migrant est associée à des appréciations (des préférences ou des jugements du scripteur).

Certaines appréciations, qui semblent communes à des scripteurs des journaux chrétiens et de *Valeurs actuelles* doivent pourtant être distinguées. Par exemple, deux courriers expriment l'idée selon laquelle les médias parlent abondamment des migrants et pas assez d'autres pauvretés (LV160512 et VA180712). Cependant, les appréciations portées par les scripteurs sont bien différentes : dans *La Vie*, l'auteur affirme que les migrants vivent pauvrement tandis que dans le courrier de *Valeurs actuelles*, les migrants sont évoqués en même temps que le monde du foot professionnel, plutôt associé à la grande richesse.

UNE TONALITE ANXIOGÈNE POUR PARLER DES MIGRANTS. Aussi différentes soient-elles, les représentations des migrants qui émergent de la lecture de *Valeurs actuelles* et des journaux chrétiens présentent un trait commun : une tonalité anxiogène. En effet, dans les courriers périphériques, on parle des migrants pour évoquer la guerre, la grande pauvreté, l'égoïsme de nos sociétés, des drames meurtriers, des injustices, ou encore le terrorisme. L'usage du mot migrants au pluriel, qui peut laisser apparaître une foule massive d'arrivants, plutôt que des personnes ou de très petits groupes, contribue également à cette tonalité anxiogène (Mazzocchetti & Yzerbyt, 2019).

Cette représentation anxiogène, récurrente dans les courriers et permanente entre 2015 et 2020, devient ainsi une émotion partagée par les scripteurs de *Valeurs actuelles* et par ceux des journaux chrétiens pourtant si opposés dans leurs conceptions politiques.

L'anxiété qui émane de ces deux corpus n'est cependant pas du même type. Dans *Valeurs actuelles*, cette anxiété concerne la situation de menace ou de vulnérabilité dans laquelle se trouvent les populations de France ou d'Europe, face à l'arrivée de migrants (on parle d'appauvrissement des populations locales, d'invasion, de violences sexuelles à l'encontre des femmes, d'insécurité en général, d'islamisation de la société, de terrorisme). Par contre, dans les journaux chrétiens, l'anxiété est en lien avec l'égoïsme de l'Europe à l'égard des migrants, la situation vulnérable de ceux-ci, l'interdiction qui leur est faite de s'intégrer dès lors qu'ils ne sont pas en règle avec la loi, la violence dont ils sont victimes dans leur pays, durant leur migration et ensuite en France, ou encore les discours stigmatisants dont ils sont victimes.

Les articles rédactionnels de *Valeurs actuelles* qui traitent des migrants présentent également ce caractère anxiogène. A l'inverse, dans les journaux chrétiens, certains journalistes parlent assez souvent de migrants dans des articles qui évoquent la confiance et l'espoir plutôt que l'anxiété. Par exemple, des articles parleront de belles expériences de vie associative auxquelles participent des migrants.

### **La fréquence des courriers périphériques.**

Dans l'ensemble des courriers qui contiennent la forme « migrants », les courriers périphériques sont très peu nombreux dans *La Vie* et dans *Le Pèlerin*. (3 courriers sur 36 dans le Tableau II). A l'inverse, dans *Valeurs actuelles*, les courriers périphériques sont plus nombreux (23 courriers périphériques sur 86).

Dans l'hebdomadaire *Valeurs actuelles*, les courriers qui traitent des migrants sont beaucoup plus nombreux que dans *Le Pèlerin* ou *La Vie*, et même plus nombreux que dans un quotidien (*La Croix*). Les migrants semblent donc particulièrement mobiliser la réflexion des lecteurs de ce journal, au vu du nombre de courriers dont les migrants constituent le thème principal mais aussi au vu du nombre de courriers périphériques et de la grande variété de thèmes auxquels sont associés les migrants.

Nous sommes aussi ici en présence d'un indice qui montre que, dans *Valeurs actuelles*, les migrants constituent une population qui est source d'inquiétude pour les habitants des pays qui



les accueillent. En effet, il y est question des migrants lorsque l'on parle de nombreux sujets variés, et dans tous les cas, les migrants y sont perçus comme une menace (pour les retraites, la sécurité, le budget, l'indépendance, les aides sociales, etc.).

### **A quelles populations les migrants sont-ils associés dans les courriers de lecteurs ?**

LES JOURNAUX CHRETIENS. Les scripteurs de *La Croix* assimilent, comparent ou établissent des analogies entre les migrants et d'autres populations qui se caractérisent également par leur vulnérabilité ; des populations pourchassées, opprimées ou vivant dans une grande pauvreté. Ils sont ainsi comparés aux juifs victimes du nazisme (C160901, C181203), aux personnes massacrées en Ex-Yougoslavie ou en Afrique, aux personnes exclues, aux personnes rejetées (C200129), aux Napolitains d'autrefois qui étaient l'objet d'un rejet dans le Nord de l'Italie (C180702), aux femmes seules avec enfants à charge qui galèrent au quotidien (C190118), aux pauvres qui relèvent d'ATD-Quart Monde et du Secours Catholique (C190701), à des chrétiens minoritaires pourchassés qui ont été accueillis autrefois par certaines autorités et individus (LV151105). La situation des migrants est comparée à la pauvreté dans le Nord de la France, là où les populations ne trouvent plus de soins de qualité en psychiatrie, et où la MDPH (Maison départementale des personnes handicapées) diminue les aides sociales aux handicapés (LV160512). Un scripteur note que les migrants sont une préoccupation du pape François, comme le sont pauvres de Rome, ou encore l'écologie, l'Etat palestinien, les divorcés, les homosexuels (P150709).

Une analogie est donc très souvent opérée entre les migrants et d'autres populations menacées, ce qui accrédite l'hypothèse selon laquelle ils constituent, aux-aussi, une population menacée.

VALEURS ACTUELLES. Contrairement à ceux des journaux chrétiens, les scripteurs de *Valeurs actuelles* assimilent ou comparent les migrants avec d'autres groupes ou d'autres populations caractérisées par leur manque de probité ou par les problèmes économiques ou sécuritaires qu'ils posent à la population française. Ils y sont donc présentés comme une population menaçante pour des populations du pays d'accueil.

Les migrants sont associés à des centaines de milliers de clandestins (VA150611.2), à des terroristes qui « profitent de l'aubaine » des migrations (VA170105.2), à des orpailleurs clandestins en Guyane (VA170427). Ils suscitent l'indignation des scripteurs, à l'image d'autres groupes qui, selon ces scripteurs, bénéficieraient du train de vie de l'Etat et des collectivités (VA180301.1 et VA180920), ou à l'image de criminels islamistes emprisonnée qui vont être relâchés dans les deux ans, ou encore de « cellules dormantes de nos banlieues », ou de « soi-disant migrants dont Dae'ch (Acronyme arabe d'un groupe intitulé Organisation Etat islamique) nous envoie régulièrement des spécimens aguerris » (VA180628). Ils sont encore comparés à des bénéficiaires de la CMU (Couverture maladie universelle) et de fraudeurs sociaux (VA1290117). Certains scripteurs considèrent que l'intérêt des médias et de certains militants en faveur des migrants est grandement exagéré. Pour un scripteur, il s'agit d'une sorte d'effet de mode (VA150611.2), pour un autre, il s'agit d'une actualité qui, comme le foot, masque de vrais problèmes (VA180712).

### **Avec qui les migrants interagissent-ils ?**

LES JOURNAUX CHRETIENS. Les partenaires des migrants dont parlent les scripteurs de *La Croix*, sont toujours mis en valeur. Il s'agit d'entreprises (C160901), de l'Eglise de Lybie (161128), de tel militant associatif (C181203), de bénévoles (C190118), du Secours Catholique et d'ATD (Aide à toute détresse) Quart Monde (C190701).

VALEURS ACTUELLES. Les scripteurs de *Valeurs actuelles* ne mettent jamais en valeur les partenaires qui agissent avec des migrants, ni les actions menées en leur faveur, qui sont perçues comme des

dangers pour les pays d'accueil. Lorsqu'ils évoquent ces partenaires des migrants, c'est systématiquement pour les stigmatiser, qu'il s'agisse de la CGT (Confédération générale des travailleurs) (VA060331), du pouvoir politique (VA151231.2), de l'Allemagne (VA160331), de l'Etat (VA180301.1).

### **A qui les migrants sont-ils opposés ?**

LES JOURNAUX CHRETIENS. Les personnes et les groupes qui s'opposent aux migrants dans les journaux chrétiens sont les membres du Front national (C170131), les évêques qui, par leur inaction, ne témoignent pas de leur soutien aux migrants (C170515, C190701), le pouvoir en Ethiopie qui exerce une privation de liberté et menace leur survie (LV161020), ou encore la France, présentée comme une fabricante d'armes (P180712). Il s'agit d'acteurs perçus comme des groupes et des institutions qui rendent menaçant les migrants, ou qui manifestent une indifférence coupable à leur égard.

VALEURS ACTUELLES. Les scripteurs de *Valeurs actuelles* opposent les migrants à d'autres groupes ou populations. Systématiquement, dans ces oppositions, ce sont les migrants qui tiennent le mauvais rôle. Ces groupes auxquels les migrants sont opposés sont les Français dans leur ensemble, qui mériteraient de bénéficier d'une politique familiale généreuse (VA180117), mis aussi de nombreuses femmes agressées à Cologne par des migrants (VA1808/09), les retraités, les personnels et les pensionnaires en Ehpad (Etablissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes), nos aînés (VA180301), le peuple (VA160128).

### **Que subissent les migrants. De quoi bénéficient-ils ?**

LES JOURNAUX CHRETIENS. Dans *La Croix*, les migrants subissent plutôt qu'ils n'agissent. Ils subissent le rejet des dirigeants du FN, ils meurent par milliers en Méditerranée (C170412), on leur refuse le regroupement familial (C171505), ils sont l'objet des fanfaronnades d'un ministre italien (C180702), ils sont ignorés par l'Eglise officielle (C190701), ils subissent la construction d'un mur en Amérique (C200129), ils subissent la guerre au Moyen-Orient (C180503). Ils subissent la famine et la privation de liberté (LV160512), les bombardements (P150709), la guerre (P180712).

Dans certains courriers, ils bénéficient de l'attention de prêtres (C161128) ou d'un Cardinal (C190321), ou encore de militants chrétiens (C190701)

VALEURS ACTUELLES. Les scripteurs de *Valeurs actuelles* n'évoquent pas ce que peuvent subir les migrants, mais uniquement ce qui, serait fait en leur faveur. Les migrants y seraient l'objet d'une généreuse attention de l'Etat (allocations, accueil, logement). Certains scripteurs souhaitent que dans l'avenir ces aides soient interrompues, ou que des manifestations anti-migrants soient autorisées (VA170501.1, VA180301.1, VA190117). Les aides aux migrants sont souvent mises en parallèle avec la paupérisation de la population du pays d'accueil.

### **Que disent, que font les migrants ?**

S'agissant des migrants, ni leur parole, ni leur culture, ni leurs pratiques de vie n'apparaissent dans les courriers périphériques, ce qui peut (en partie) s'expliquer par le fait que les migrants ne constituent pas le thème de ces courriers.

Dans les courriers périphériques de notre corpus, les migrants n'énoncent aucune parole, quel que soit le journal. Dans les journaux chrétiens, on ne trouve quasiment pas non plus d'action menée par les migrants. Dans les rares courriers où ils agissent, les migrants... migrent. Ils affluent en Grèce (C170802), ils viennent du Moyen-Orient (C180503). Ils arrivent aux « Portes de l'Europe », ils fuient les combats et les frappes aériennes (P151020). Une exception dans *La Croix* : un scripteur note qu'ils ne demandent qu'à occuper les emplois non-pourvus (C180809).

Et dans *Valeurs actuelles*, les actions attribuées aux migrants sont toutes de nature à les discréditer (viol, terrorisme, bénéfice induit d'allocations).

### **Une expression indirecte et implicite des appréciations.**

En choisissant d'étudier les courriers périphériques, nous avons émis l'hypothèse selon laquelle les appréciations portées sur les migrants pouvaient être déduites de propos dont le thème n'est pas lié directement aux migrants. En effet, selon le rôle qu'ils jouent dans le courrier qui traite d'autre chose que des migrants, ceux-ci se voient attribuer certaines caractéristiques et certaines qualités positives ou négatives.

Ces appréciations peuvent être implicites, lorsqu'elles ne sont pas énoncées formellement. Par exemple, un scripteur expose le voyage éprouvant de certains migrants entre leur pays d'origine et la France, de sorte qu'ils apparaissent ainsi, implicitement, comme des victimes d'une crise humanitaire.

Ces appréciations peuvent aussi être indirectes, lorsqu'elles doivent être déduites d'une appréciation portée sur une autre population que les migrants. Une appréciation indirecte est donc également implicite. C'est le cas, par exemple, lorsqu'un scripteur oppose les aides aux migrants et celles aux retraités pauvres qui ne reçoivent qu'une toute petite retraite. Les migrants apparaissent alors, indirectement et implicitement, comme des privilégiés. Bien entendu, s'il existe des appréciations implicites et indirectes, qui présentent un intérêt pour l'étude de la représentation des migrants, de nombreux courriers de lecteurs contiennent également des appréciations parfaitement explicites sur les migrants.

### **Quelle morale au sujet des migrants ?**

LES JOURNAUX CHRETIENS. Selon de nombreux scripteurs de courriers périphériques dans *La Croix*, les Chrétiens, les Cardinaux, la France, l'Europe, ou encore le scripteur lui-même doivent assistance aux migrants. Une personne ou un groupe peut être mis en valeur parce qu'il vient en aide aux migrants : les prêtres (C161128), un frontalier qui désobéit à la loi en aidant les migrants à traverser la frontière (C181203), un lecteur de *La Croix* qui veut militer auprès des migrants (C181228), un Cardinal accusé d'avoir couvert les actes pédo-criminels, et qui bénéficie pourtant de la confiance d'un scripteur au nom du souci qu'il manifeste pour les migrants (C190321). Pour exprimer la même idée, un scripteur reproche durement à l'Eglise d'ignorer l'état de besoin des migrants (C190701).

Dans les journaux chrétiens, de nombreux courriers périphériques expriment une morale politique qui valorise certaines formes de solidarité aux migrants. Cette morale s'exprime de différentes manières, dans des propos très variés : (1) Une vision de l'économie qui place l'entreprise en son centre car elle permet la redistribution des richesses tant aux citoyens qu'aux migrants (C160901). (2) Une proposition pour que la France favorise une aide intelligente entre l'Europe et l'Afrique, pour créer des emplois en Afrique (C170905). (3) Une critique de la politique de l'UE qui n'accorde pas une aide suffisante à la Grèce qui assume seule les afflux de migrants. (C170802, C180503). (4) Une critique de la France qui compte des millions de pauvres gens, parmi lesquels « 200.000 migrants qui errent et végètent dans l'Hexagone d'année en année » (C180215). (5) Une proposition pour régulariser la situation des migrants qui occupent un emploi qui ne trouve pas preneur (C180809). (6) Un soutien à ceux qui aident les migrants, même lorsqu'ils désobéissent à la loi, car « ce qui est légal n'est pas forcément moral » (C181203). (7) Une condamnation de l'Amérique qui élève des murs pour arrêter les migrants (C200129). (8) Une condamnation de la politique de vente d'armes de la France, qui provoque l'afflux de migrants en Europe (P180717).

VALEURS ACTUELLES. Dans les courriers périphériques de *Valeurs actuelles*, les migrants sont caractérisés par une menace ou un danger pour l'Europe, et par des privilèges indus qui leur seraient accordés. Les scripteurs exposent des problèmes économiques et sécuritaires que les migrants posent à la France, à l'Europe ; des avantages ou des privilèges indus dont ils bénéficient lorsqu'ils arrivent en France, particulièrement lorsque le scripteur compare leur situation à celle des retraités français ; ou encore des comportements dangereux ou violents des migrants en matière de salubrité, de sécurité, de probité.

Des scripteurs comparent les services rendus aux migrants avec une diminution du montant des retraites des Français (VA180301.2, VA18030). D'autres scripteurs évoquent une menace pour l'équilibre du budget de la France (VA190117), des agressions sexuelles de femmes à Cologne (VA180809), un terrorisme en puissance (VA180628.3), un problème que l'Union européenne ou l'Allemagne cherchent à nous imposer (VA160317).

Les droits et les privilèges dont bénéficieraient les migrants se présentent sous différentes formes : les migrants nourris, blanchis, logés, aidés financièrement (VA180920), qui bénéficient de largesses (VA180301.2) ou d'aides onéreuses (VA190117). Un scripteur se plaint d'une attention soutenue des médias pour les migrants, et qui ignorent par ailleurs la situation des retraités (VA180712).

Dans ce journal, l'opposition à l'accueil de migrants ne s'exprime cependant pas dans les formes les plus radicales des groupes dits « vigilantes anti-migrants » (Gardenier & Monnier, 2020) : pas d'appel au meurtre, pas de vulgarités scatologiques, pas de marques de sympathies nazies, etc.

### **Les migrants, population dangereuse pour les pays d'accueil ou population en danger ?**

Lorsqu'il est question de migrants, il est aussi question de vulnérabilité, même si ce terme n'apparaît pas dans notre corpus. Parler des migrants, c'est, le plus souvent, parler de vulnérabilité.

Une population vulnérable est caractérisée par une faiblesse qui fait que ses membres peuvent subir un dommage tel qu'une agression, une exclusion, un appauvrissement, une précarité sociale, une maladie, un rejet social. Ces causes peuvent être selon les cas, politiques, militaires, culturelles, idéologiques, ou bien encore naturelles.

Le mot vulnérabilité vient du latin *vulnus* (la blessure) est une métaphore qui provient du champ lexical de la santé. Ce mot ne doit cependant pas être entendu comme une invitation à concevoir la vulnérabilité dans une optique naturalisée, c'est-à-dire dépolitisée (Thomas, 2008), mais simplement comme une expression qui désigne une propension à subir un dommage. Il existe une sorte d'échelle de vulnérabilité : toute population est plus ou moins vulnérable. Cette notion est complexe et Axelle Brodriez-Dolino (2016) note que « *la vulnérabilité est universelle d'abord, puisque nous sommes tous vulnérables ; elle est potentielle (par la possible, mais non certaine, concrétisation du risque), relationnelle et contextuelle (...) individuelle (...) et enfin réversible (...)* ».

Dans notre étude, cette notion se complexifie sous un autre aspect : selon les conceptions, les projets, les préférences de ceux qui s'expriment, la vulnérabilité peut constituer un élément essentiel des discours de solidarité avec les migrants, mais aussi des discours qui expriment leur rejet. Ainsi, selon les points de vue qui s'expriment, une population pourrait être considérée comme vulnérable, ou bien comme source de vulnérabilité.

Certes, il existe d'autres populations que les migrants qui peuvent être à la fois vulnérables et sources de vulnérabilité. Ainsi en est-il, par exemple, des personnes SDF atteintes de tuberculose : leur situation les rend vulnérables (risque pour leur santé, exclusion du marché de l'emploi ou de nombreuses formes de vie sociale). Mais ces personnes sont également source de vulnérabilité en

ce qu'elles sont porteuses d'une maladie transmissible et face à laquelle la médecine est aujourd'hui peu outillée, du fait des nouvelles formes de résistance aux antibiotiques.

Dans cet exemple, on s'accorde généralement sur le fait que cette population puisse être à la fois vulnérable et source de vulnérabilité, mais il en va tout autrement lorsque l'on étudie les discours sur les migrants. En effet, selon les courants politiques qui s'expriment, favorables ou défavorables à leur accueil, les migrants seront perçus comme une population vulnérable ou comme une population qui accroît la vulnérabilité des Français et des Européens. Pour chaque critère de notre grille de lecture, nous verrons que les scripteurs construisent une représentation des migrants comme vulnérables dans la presse chrétienne ou comme source de vulnérabilité dans *Valeurs actuelles*.

## Deux corpus que tout oppose

Les courriers périphériques constituent une riche source d'informations sur les représentations des migrants.

La représentation des migrants montre que les courriers de lecteurs reprennent le plus souvent des traits stéréotypés au sujet des migrants. Ces traits diffèrent et sont le plus souvent opposés entre les représentations de *Valeurs actuelles* et celles des journaux chrétiens.

Le Tableau IV récapitule les différences importantes entre les représentations des migrants des journaux chrétiens et celles de *Valeurs actuelles*. Tandis que les scripteurs de *Valeurs actuelles* conçoivent les migrants comme une menace pour les Français et les Européens (en profitant des aides sociales, en menaçant les femmes, en commettant des attentats terroristes), ceux des journaux chrétiens les perçoivent comme une population menacée (en danger de mort, d'exploitation, de prostitution, de vie insalubre).

Dans leurs représentations des migrants, les courriers de *Valeurs actuelles* et ceux des journaux chrétiens ne parlent pas des mêmes acteurs ni des mêmes actions lorsqu'ils évoquent les migrants. Les groupes français qu'ils voient interagir avec les migrants ne sont pas les mêmes.

*Valeurs actuelles* et les journaux chrétiens construisent donc des représentations des migrants opposées et incompatibles. Ainsi, un extra-terrestre qui lirait ces journaux pourrait conclure que les auteurs des courriers utilisent le même terme *migrants* pour désigner deux populations radicalement différentes, bel exemple de ce qui s'apparente à un dialogue de sourds (Angenot, 2008).

### Une représentation homogène des migrants dans les journaux.

Bien que les 47 courriers aient été écrits par des scripteurs indépendants les uns des autres, nous avons aussi montré qu'une grande unité dans la représentation des migrants se dégage des courriers de *Valeurs actuelles* d'une part et de ceux des journaux chrétiens d'autre part.

Il existe aussi un accord entre les idées des courriers de lecteurs et celles de la rédaction du journal qui les publie. Cet accord est classique. Cependant, il n'est pas constant dans la presse, tel ce contre-exemple lors du référendum sur l'Europe en 2005, lorsque nombre de lecteurs ont contesté la position favorable au « oui » qui était défendue par de nombreuses rédactions (Hubé, 2008)

S'agissant des migrants, les positions idéologiques des journaux de notre corpus sont très marquées, militantes, engagées. Bien entendu, les courriers de notre corpus ne sont pas des lettres ouvertes, qui ont vocation à s'opposer ou à être indépendantes de la politique d'un journal ; ce sont des courriers *de lecteurs*, c'est-à-dire de personnes qui ont opéré un choix idéologique fort en achetant un journal dont l'identité politique ou religieuse est manifeste. Cet accord entre la

politique d'un journal et les idées des scripteurs peut donc s'expliquer par le lien idéologique qui unit ces derniers au journal dans lequel ils écrivent. Comme de nombreux courriers de *Valeurs actuelles* font référence à un article paru récemment dans le journal, cet accord est également compatible avec la thèse selon laquelle un discours médiatique négatif sur les migrants peut influencer la représentation négative que s'en font certains scripteurs (Richardson, 2007: 10, cité par Spadijer, 2020).

Trait	Journaux chrétiens	Valeurs actuelles
Groupes similaires aux migrants	Groupes ou populations pourchassées, haïes, en grande difficulté.	Groupes qui posent à la France ou l'Europe des problèmes économiques ou sécuritaires.
Groupes opposés aux migrants	Groupes politiques d'extrême droite, responsables de l'Eglise qui ne s'engagent pas pour l'accueil des migrants	Les Français qui travaillent, les femmes agressées par des migrants, les retraités qui ont de toutes petites retraites, le peuple
Groupes qui aident les migrants	Toujours vus positivement : responsables de l'Eglise, militants, bénévoles, Secours catholique, etc.	Toujours vus négativement : la CGT, l'Etat, le pouvoir politique, l'Allemagne.
Que subissent les migrants	Le rejet de groupes ou mouvements anti-migrants, la mort en Méditerranée, le refus du regroupement familial, les diatribes d'un ministre italien, la guerre, la construction d'un mur, etc.	Rien
De quoi bénéficient les migrants	L'attention de prêtres, d'un cardinal, de militants	L'attention de l'Etat (allocations, logement, accueil)
Que disent les migrants	Rien	Rien
Que font les migrants	Ils migrent.	Ils sont responsables de viols, de terrorisme, de profits indus d'allocations
Que faire ?	Aider les migrants, aider la Grèce pour leur accueil, combattre les groupes et partis anti-migrants, investir en Afrique, régulariser les migrants qui occupent certains emplois, soutenir ceux qui aident les migrants même lorsqu'ils commettent des actes illégaux, arrêter la vente d'armes aux pays en guerres qui provoquent des migrations.	Supprimer les allocations, ainsi que le logement, l'accueil des migrants, surveiller les frontières.

Tableau IV : Traits principaux au sujet des migrants dans les courriers périphériques des journaux chrétiens et Valeurs actuelles.

## Références

- Angenot, M. (2008). *Dialogues de sourds. Traité de rhétorique antilogique*. Paris: Mille et une nuits.
- Bardin, L. (1993). *L'analyse de contenu*. Paris: PUF.
- Blinder, S., & Allen, W. L. (2016). Constructing Immigrants: Portrayals of Migrants in British National Newspapers, 2010-2012. *International Migration Review*, 50(1), 3–40.

- Brodiez-Dolino, A. (2016). Le concept de vulnérabilité. *La Vie Des Idées*, 10 pages.
- Brugilles, C., & Cromer, S. (2006). Les manuels scolaires de mathématiques ne sont pas neutres. *Autrepart*, 3, 147–164.
- Calabrese, L. (2018). Faut-il dire migrant ou réfugié? Débat lexico-sémantique autour d'un problème public. *Langages*, 2(210), 105–124. Retrieved from <https://www.cairn.info/revue-langages-2018-2-page-105.htm>
- Calabrese, L., & Veniard, M. éd. (2018). *Penser les mots, dire la migration*. (L. Calabrese & M. Veniard, Eds.). Academia.
- Canut, C., & Guellouz, M. (2018). Langage et migration : état des lieux. *Langage et Sociétés*, 3.
- Doury, M., & Marcoccia, M. (2007). Forum internet et courrier des lecteurs: l'expression publique des opinions. *Hermès, La Revue*, (47), 41–50.
- Gardenier, M., & Monnier, A. (2020). Atténuer la radicalité: stratégies de communication de groupes vigilantistes anti-migrants. *Mots. Les Langages Du Politique*, 2(123), 63–78.
- Genard, J.-L. (2014). La question de la responsabilité sous l'horizon du référentiel humanitaire. In A. Brodiez-Dolino, I. Bueltzingsloewen, B. Eyraud, C. Laval, & B. Ravon (Eds.), *Vulnérabilités sanitaires et sociales. De l'histoire à la sociologie* (pp. 41–57). Rennes: PUR.
- Hsieh, H.-F., & Shannon, S. E. (2005). Three Approaches to Qualitative Content Analysis. *Qualitative Health Research*, 15(9), 1277–1288.
- Hubé, N. (2008). Le courrier des lecteurs. Une parole journalistique profane? *Mots. Les Langages Du Politique*, 87, 99–112.
- Mazzocchetti, J., & Yzerbyt, V. (2019). Crise migratoire: le discours médiatique alimente-t-il la peur des migrants? *Sociétés En Changement*, 7, 1–8.
- Ossipow, W., & Gianni, M. (1998). Le racisme dans l'espace public: l'exemple du courrier des lecteurs. *Tangram*, 4, 54–56.
- Richardson, J. E. (2007). *Analysing Newspapers: An approach from Critical Discourse Analysis*. New-York: Palgrave Macmillan.
- Spadijer, S. (2020). L'analyse du discours des journaux de presse français à propos de la crise des migrants en France, en 2016. *French Cultural Studies*, 31(3), 230–245. <https://doi.org/https://doi.org/10.1177/0957155819868963>
- Thomas, H. (2008). Vulnérabilité, fragilité, résilience, etc. De l'usage et de la traduction de notions éponges en sciences de l'homme et de la vie. *Recueil Alexandries*, 13.